

BESTIMMUNGEN FÜR DIE FAHRGÄSTE VON SESSELBAHNEN / KABINENBAHNEN MIT FESTGEKLEMMTEN FAHRZEUGEN

- 1) Die Fahrgäste haben sich so zu verhalten, dass die Sicherheit sowie die Ordnung und der Betriebsablauf nicht gestört werden. Sie müssen die Verbote, Gebote und Hinweise gemäß der angebrachten Beschilderung beachten und die Anordnungen von Seiten des zuständigen Seilbahnpersonals befolgen.
- 2) Fahrgäste, die beim Ein- und Ausstieg Hilfe wünschen, haben dies dem zuständigen Seilbahnpersonal der Anlage bekannt zu geben.
- 3) Fahrgäste mit eingeschränkter Mobilität oder mit Behinderung müssen eventuelle besondere Erfordernisse dem zuständigen Seilbahnpersonal mitteilen.
- 4) Wird während der Fahrt die Seilbahn stillgesetzt, so haben sich die Fahrgäste ruhig zu verhalten und die Anordnungen des zuständigen Seilbahnpersonals abzuwarten.
- 5) Das zuständige Seilbahnpersonal kann Personen oder Sachen von der Beförderung ausschließen, die nach seinem Ermessen die Sicherheit des öffentlichen Betriebes beeinträchtigen könnten.
- 6) Der Transport von Haustieren ist zulässig, wenn deren Größe und Art es dem Fahrgast erlauben, das Tier sicher zu befördern. Für die Beförderung von Hunden ist die Verwendung von Leine und Maulkorb oder eines Tragkäfigs Pflicht. Besitzer von aggressiven Hunden müssen dieselben dem zuständigen Seilbahnpersonal ausdrücklich melden.
- 7) Den Fahrgästen ist es untersagt:
 - a) in Abwesenheit des zuständigen Seilbahnpersonals sich den Fahrzeugen zu nähern oder auf diesen Platz zu nehmen;
 - b) in einem Zustand offensichtlicher geistiger und körperlicher Beeinträchtigung einzusteigen;
 - c) gefährliche Materialien zu transportieren (z.B. aktivierter "Lawinen-Airbag");
 - d) auf der Strecke die Türen zu öffnen (bei geschlossenen Fahrzeugen);
 - e) Notastaster zu betätigen, außer bei offensichtlicher Notwendigkeit;
 - f) jegliche Gegenstände vom Fahrzeug hinunter zu werfen.
- 8) Bei Sesselbahnen sind außerdem folgende Vorschriften zu befolgen:
 - a) im Einsteigebereich müssen sich die Fahrgäste in den angezeigten Positionen einordnen;
 - b) nach dem Einstieg ist der Schließbügel zu schließen, während der Fahrt geschlossen zu halten und vor dem Ausstieg erst dort zu öffnen, wo das entsprechende Gebotsschild angebracht ist;
 - c) eventuelle Objekte (Sportgeräte, Rucksäcke, Gepäck, Taschen usw.) sind gegen ein Herabfallen zu sichern;
 - d) während der Fahrt ist eine korrekte Haltung einzunehmen, nicht aufzustehen oder abzuspringen;
 - e) Die Beförderung von Kindern ohne Begleitung ist nur dann zulässig, wenn diese größer als 1,25 m sind. Kinder, die kleiner als 1,25 m sind, können nur dann ohne Begleitung befördert werden, wenn sie nachweisen, dass sie älter als 8 Jahre sind. Die Begleiter sind die Verantwortlichen oder Personen, denen die Aufsicht der Kinder auch informell übertragen wurde bzw. Fahrgäste, die vor dem Einstieg einer Begleitung der Kinder zugestimmt haben. Die Begleiter müssen in der Lage sein, den Kindern behilflich zu sein, im Besonderen beim Betätigen des Schließbügels.

Eventuelle den öffentlichen Betrieb betreffende Beschwerden der Fahrgäste sind mit der genauen Anschrift des Beschwerdeführers an das Amt für Seilbahnen der Autonomen Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 3 - 39100 Bozen zu richten. Anonyme Beschwerden werden nicht beachtet.

Die Übertreter dieser Bestimmungen, deren Nichtbeachtung die Unversehrtheit der Fahrgäste und des zuständigen Seilbahnpersonals gefährdet oder Schaden an der Seilbahnanlage verursacht, werden der Gerichtsbehörde angezeigt, falls der Tatbestand eine strafbare Handlung nach Art. 432 und 650 des Strafgesetzbuches darstellt.

Die **vollständigen Bestimmungen** sind in den Abfahrtsstationen oder an den Kassen / Informationsschalter sowie mittels nebenstehendem QR-Code verfügbar.



DISPOSIZIONI PER I VIAGGIATORI DI SEGGIOVIE / CABINOVIE CON VEICOLI A COLLEGAMENTO PERMANENTE

- 1) I viaggiatori devono comportarsi in modo tale che non venga pregiudicata la sicurezza, la regolarità e lo svolgimento dell'esercizio. Essi devono rispettare i divieti, le istruzioni e gli avvisi secondo quanto indicato nei cartelli segnaletici, e seguire le disposizioni del personale addetto all'impianto.
- 2) I viaggiatori che all'imbarco e allo sbarco desiderino aiuto, devono comunicarlo al personale addetto dell'impianto.
- 3) I viaggiatori con mobilità ridotta o con disabilità devono comunicare le eventuali particolari esigenze di trasporto al personale addetto all'impianto.
- 4) Se durante la corsa l'impianto viene fermato, i viaggiatori devono rimanere calmi ed attendere le indicazioni del personale addetto all'impianto.
- 5) Il personale addetto all'impianto può precludere il trasporto di persone o cose che a suo giudizio possano pregiudicare la sicurezza del pubblico esercizio.
- 6) Il trasporto degli animali è consentito solo se la taglia e la tipologia permettono al viaggiatore di trasportare l'animale in sicurezza. Circa il trasporto di cani vige l'obbligo di guinzaglio e museruola o trasportino. I proprietari di cani aggressivi devono segnalarli in modo esplicito al personale addetto all'impianto.
- 7) Ai viaggiatori è vietato:
 - a) in assenza del personale addetto all'impianto avvicinarsi o salire sui veicoli;
 - b) salire in evidente stato di alterazione delle condizioni psicofisiche;
 - c) trasportare materiali pericolosi (per es. air bag "antivalanga" attivati);
 - d) in caso di cabinovia, lungo il tragitto aprire le porte o saltare dal veicolo;
 - e) azionare i pulsanti di arresto, salvo in caso di evidente necessità;
 - f) gettare oggetti di qualsiasi tipo dal veicolo.
- 8) Sulle seggiovie i viaggiatori devono attenersi, inoltre, alle seguenti prescrizioni:
 - a) all'imbarco disporsi secondo le posizioni indicate;
 - b) subito dopo l'imbarco abbassare la barra di chiusura del veicolo, mantenendola chiusa durante tutta la corsa, ed aprirla solo in corrispondenza dell'apposito cartello monitore prima dello sbarco;
 - c) eventuali oggetti (attrezzi sportivi, zaini, bagagli, borse ecc.) sono da assicurare cosicché ne venga evitata la caduta;
 - d) durante il tragitto mantenere una posizione corretta, non alzarsi o saltare dai veicoli;
 - e) Il trasporto sulle seggiovie di bambini non accompagnati è consentito solo nel caso che questi siano più alti di 1,25 m. I bambini di altezza inferiore a 1,25 m possono viaggiare non accompagnati solo se dimostrano di avere più di 8 anni di età.
Gli accompagnatori sono i responsabili o le persone a cui è stata affidata anche informalmente la sorveglianza dei bambini ovvero i passeggeri che tempestivamente prima dell'imbarco hanno accettato di accompagnare i bambini.
Gli accompagnatori devono essere in grado di aiutare i bambini, in particolare per quanto riguarda la movimentazione della barra di chiusura.

Gli eventuali reclami dei viaggiatori riguardanti il pubblico esercizio devono essere inviati all'Ufficio Funivie della Provincia Autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago n°3 - 39100 Bolzano, con l'indirizzo preciso del reclamante, in assenza del quale saranno considerati anonimi e non si darà ad essi alcun seguito.

I trasgressori delle presenti disposizioni, la cui inosservanza possa arrecare pregiudizio all'incolumità dei viaggiatori e del personale addetto all'impianto o rechi danno all'impianto a fune, saranno deferiti all'autorità giudiziaria qualora il fatto integri una delle ipotesi di reato previste dagli artt. 432 e 650 del Codice penale

Le **disposizioni complete** sono disponibili presso le stazioni di partenza o casse / sportello informativo, così come tramite il codice QR adiacente.



PROVISIONS FOR PASSENGERS ON FIXED GRIP CHAIRLIFTS / GONDOLA LIFTS

- 1) Passengers must behave in a manner that does not disrupt safety, order or the flow of operations. They must observe the prohibitions, orders and instructions as indicated on the signs and follow the instructions of the personnel in charge.
- 2) Passengers who wish to be assisted when boarding or alighting from the train must inform the personnel in charge.
- 3) Passengers with reduced mobility or with disabilities must inform the personnel in charge of any special needs they may have.
- 4) If the cableway is stopped during the journey, passengers shall remain calm and await the instructions of the personnel in charge.
- 5) The personnel in charge may exclude from transport any person or object which, in their judgement, could compromise the safety of the public service.
- 6) The transport of pets is permitted if their size and nature allow the passenger to transport the animal safely. The use of a leash and muzzle or a carrying cage is compulsory for the transport of dogs. Owners of aggressive dogs must explicitly inform the personnel in charge.
- 7) Passengers are prohibited from:
 - a) approaching or sitting on the vehicles in the absence of the personnel in charge;
 - b) entering the vehicle in an obviously altered psycho-physical state;
 - c) transporting dangerous materials (e.g. activated "avalanche airbag");
 - d) opening the doors on the track (with the vehicle closed);
 - e) operating emergency stop buttons, except in cases of obvious necessity;
 - f) throwing any objects from the vehicle.
- 8) For chairlifts, the following additional provisions must also be followed:
 - a) in the boarding area, passengers shall line up in the positions indicated;
 - b) after boarding, the locking bar must be closed, kept closed during the ride and, opened only where the appropriate mandatory sign is displayed before alighting;
 - c) any objects (sports equipment, rucksacks, luggage, bags, etc.) must be secured against falling;
 - d) passengers must stay seated in the correct position during the journey, not standing up or jumping off;
 - e) unaccompanied children may be carried only if they are taller than 1,25 m. Children smaller than 1,25 m may be carried unaccompanied only if they prove that they are older than 8 years.

The attendants are the persons in charge or persons to whom the supervision of the children has been delegated, even informally, or passengers who have agreed to accompany the children before boarding.

The attendants must be able to assist the children, in particular when operating the locking bar.

Any complaints from passengers concerning the operation of the cableway must be sent to the relevant authority, i.e. "Ufficio Funivie della Provincia Autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago 3, 39100 Bolzano, Italy", stating all claimant's details and exact address. Anonymous complaints will not be considered.

Violators of these regulations, whose non-observance endangers the safety of passengers and personnel in charge or causes damage to the cableway, will be reported to the judicial authority if the offence is punishable under art. 432 and 650 of the “Codice penale”.

The **full regulations** are available at the departure stations or at the ticket offices / information points as well as by scanning the adjacent QR code.

